



9

Пита́ние Eating and Food

Слова́рь

А. Существи́тельные

апельси́н
 бана́н
 бифште́кс
 борщ'
 бу́лка
 бу́лочка
 бутербро́д
 буты́лка
 вегетариáнец/-ка
 ветчина́
 виногра́д
 вода́
 гри́б (pl. гри́бы)
 го́сть
 еда́
 заку́ска (заку́ски - pl)
 кало́рия
 капу́ста
 карто́шка (collective)/карто́фель
 каша́

orange
 banana
 steak
 borsch (beet soup)
 white bread loaf
 danish; roll
 sandwich
 bottle
 vegetarian
 ham
 grapes
 water
 mushroom
 guest
 food
 appetizers
 calorie
 cabbage
 potatoes [One potato =
 карто́фелина]
 kasha (buckwheat groats)

354 • Chapter Nine

кефи́р	kefir (like a yogurt drink)
колбаса́ (or колба́ска)	sausage
кофе́ (masculine indeclinable)	coffee
кофеи́н	caffeine
ку́рица (ку́ры - plural)	chicken
лимо́н	lemon
лимонáд	fruit- flavored carbonated drink
лу́к	onion(s)
майо́нэз	mayonnaise
макаро́ны (always plural)	macaroni, pasta
ма́сло	butter, oil
молоко́	milk
моро́женое (adj. form)	ice cream
мя́со	meat
напи́ток	drink
ово́щи (pl only)	vegetables
огуре́ц	cucumber, pickle
официа́нт/ка	waiter/waitress
пе́рец	pepper (black or green)
пече́нье	cookies
пи́во	beer
пироѓ	pie (cherry or apple)
пирожки́	meat pies
пирожное́ (пирожные́ - pl) (adj. form)	pastry
помидо́рина/помидо́ры¹	tomato(s)
проду́кт/проду́кты	(food) product/ produce, fresh groceries
ры́ба	fish
сала́т	salad
са́хар	sugar
свёкла	beets
сли́вки (always pl)	cream
сметáна	sour cream
сок	juice
со́ль (f)	salt
соси́ска	hot dog
со́ус	sauce (or condiment)
стакáн	glass (for beverages)
сы́р	cheese
тво́рог (or творо́г)	cream-cottage cheese
то́рт	cake



фру́кты (pl only)

хле́б

хре́н

ча́й

ча́шка

шашлы́к

щи

шокола́д

ябло́ко (pl. ябло́ки)

яйцо́

яй́чница

fruit

bread (black bread in
St. Petersburg)

horseradish

tea

cup (for beverage)

shishkabob

cabbage soup

chocolate

apple

egg

omelet

Б. Глаго́лы

бра́ть/взя́ть на пе́рвое/второ́е/тре́тье²to have for 1st course/
2nd course/3rd course

встава́ть/вста́ть (avaj/n [like стать])

to get up, stand up

гото́вить/пригото́вить (i/i)²

to prepare

зака́зывать/заказа́ть (avaj/a)

to order (food, things - NOT to give
orders)

кури́ть/покури́ть (i/i)

to smoke

ложі́ться/ле́чь (i/irr)³

to lie down, go to bed

передава́ть/переда́ть (avaj/ irr, like да́ть)

to pass (on, along), transmit

подава́ть/пода́ть (avaj/ irr, like да́ть)

to serve

сади́ться/се́сть (i/irr)³

to sit down

спа́ть/поспа́ть (irr/ irr)³

to sleep

хотэ́ться/захотэ́ться²

to "feel like"

В. Прилагáтельные

апельси́новый

orange

виногра́дный

grape

вкúсный

tasty, good [when referring to food]

горя́чий

hot (to touch)

минерáльный

mineral

продово́льственный (мага́зин)

food, grocery (store), provision

све́жий

fresh

сла́дкий

sweet

че́рный

black

яблочный

apple

Г. Нарéчия

обязáтельно
отлйчно

without fail
excellent

Послóвицы

Сытый голодного не разумеет - A full person cannot understand a hungry one.

Не хлебом единым - Man does not live by bread alone.

Не красна изба углами, а красна пирогами - A house is a home not because of its corners, but because of the food cooked in it.

Не в свои сани не садись. Don't sit down on a sled that's not yours. (Know your limitations.)

У него каша во рту. He's got kasha in his mouth. (He's got bad diction.)

Прочитáйте по-ру́ски. Обратите внимáние на произноше́ние! (Pay attention to pronunciation!)

1. Оля села за стол и сразу съела всё мясо.

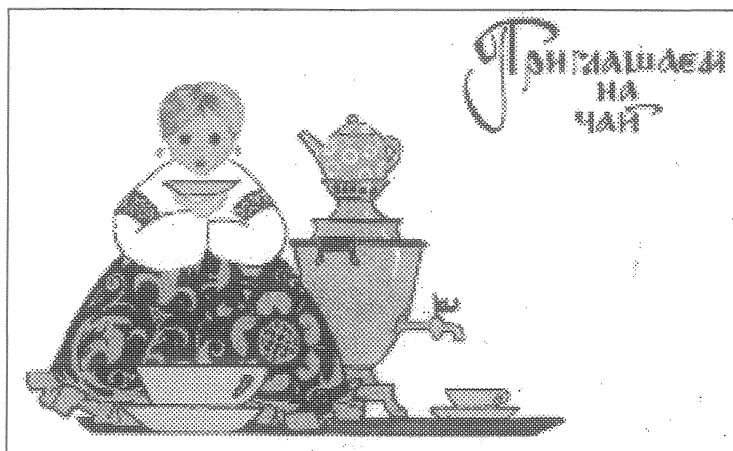
2. Сядь за стол и съешь ужин!

3. Паша сел на пол и съел все шоколадные конфеты.

Сесть в авто́бус,
сесть в трамва́й,
сесть на стул,
сесть на кровати́,
сесть на ме́сто,
сесть за стол,
сесть сейча́с —
и сесть потóм.

Сесть с сестро́й,
сесть с людьми́,
сесть в углу́,
сесть все вме́сте!

Сесть в маши́ну,
сесть в трамва́й.
Съесть конфéту
и бай-бай!



Notes to Vocabulary

1. The student will encounter the word помидорина in the singular far less often than its plural (помидоры), and particularly its genitive plural помидор (e.g., салат из помидор). An alternative genitive plural form for "tomato" is помидоров.
2. The student should learn the following expressions concerning food and eating:
 - a. на ужин, на завтрак, на обед, на десерт, etc. = "for" dinner, breakfast, lunch, dessert, etc. Что сегодня на ужин? What's for dinner today? На обед я обычно пью минеральную воду. For (At) lunch I usually drink mineral water.
 - b. брать/взять на первое, второе, третье - these refer to the "first," "second" and "third" courses, referring (but not explicitly) to the neuter noun блюдо - dish, course. The first comes after закуски but before the main "entree"; it might consist of soup or salad. If meat is to be served at any time it will be на второе, along with some starch and possibly some other гарнир or vegetables. The third course, третье, is also called сладкое ("sweet") because consists of dessert.
 - c. готовить is used very commonly to refer to the preparation (cooking, in general) of meals. It can even be used without an object to refer to "cooking" (in general): Паша очень хорошо готовит. Pasha is a good cook.
 - d. хотеться is almost exclusively used in its 3rd person singular form (хочется) with the dative of a logical subject (мне, ему, Олегу) to express "feeling like"... (Мне) хочется пить is frequently used to say "I'm thirsty," as is Хочется (по)есть, "I feel like eating." Generally, it can be used to express "wanting" or "yearning":

После контрольной работы мне всегда хочется есть. After a test I always feel like eating.

(Мне) очень хочется завести собаку. I would really like to get a dog.

3. The conjugation of new irregular or unusual verbs:

спать: сплю, спишь, спит, спим, спите, спят; спал, спалá, спáло, спáли

лечь: лягу, ляжешь, ляжет, ляжем, ляжете, лягут; лёг, леглá, леглó, легли́

сесть: сяду, сядешь, сядет, сядем, сядете, сядут; сел, сéла, сéло, сéли

ВНЕШНЕТОРГОВАЯ ФИРМА
“ ПИР ”





**ОПТОВАЯ ПРОДАЖА
СПИРТНЫХ НАПИТКОВ
И
ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ**

Например:

Ликерное вино	Малина Черешня Абрикос	}	0.7 л.- 1300 руб.
Ликеры	Манго Кокос Экзотик	}	0.5 л.- 1350 руб.
Водка	“Суворов”		1 л. - 1250 руб.
Ром	“Туземский”		1 л. - 1500 руб.

Москва. ВВЦ (бывш. ВДНХ). павильон №10 Стандарты. 2-й этаж
 Тел.: (095) 181 8003(многоканальный). Факс: (095) 216 1406



Диалóги

1. Продовóльственный магазíн и питáние

а)

Лéна: Давáй зайдём в продовóльственный магазíн/универсáм, нáдо взáть чтó-нибудь на ўжин.

Оля: Чтó?

Лéна: Хлéб, мáсло, печéнье. Мóжет бýть, бýдет сы́р или колбасá.

Оля: Кстáти, нáдо бы́ купíть молоко́ на ўтро.

Лéна: Хорошó. А скóлько сейчáс врéмени?

Оля: Полвторóго.

Лéна: А кóгда кончáется перерыв на обéд?

Оля: В двá часá. Покá мы́ бýдем éхать, магазíн ужé открóется.

зайтí - to stop by, drop in

продовóльственный магазíн - food store

кстáти - by the way

нáдо бы́ = нáдо

перерыв - break

покá = кóгда

б)

Оля: Огó, вíдишь, какáя óчередь? Навéрное, ёсть сы́р или колбасá.

Лéна: Тóчно. И тó, и другóе. Встáнь в óчередь, а я пойду́ в кáссу.

в)

Лéна: Вы́бейте, пожáлуйста, пóлкило сы́ра, трíста грáмм колбасы́, пáчку мáсла и бутýлку молоко́.

360 • Chapter Nine

Кассир: Три тридцать девять. Мелочи не найдётся?

Лёна: У меня только пятёрка.

Кассир: Пожалуйста, рубль шестьдесят одна сдачи.

выбить - to type/beat out (a receipt)

пятёрка = пять рублей

г)

Лёна: Пожалуйста, полкило сыра, триста колбасы, пачку масла и бутылку молока.



Продавщица: Колбасу, сыр порезать?

Лёна: Нет, спасибо.

порезать - to cut,
slice

д)

Оля: Хлеб свежий?

Продавец: Да, только что привезли.

Оля: Пожалуйста, половинку чёрного, батон по шестнадцать и пачку печенья "К чаю".

только что - just

привезти - to bring

е)

Лёна: Ты купила хлеба?

Оля: Да, я купила чёрный хлеб и булку.

Лёна: Очень хорошо. И я купила сыру и колбасы.

2. В ресторане

Официант: Слушаю вас, что будете заказывать?

Посетитель: У меня нет меню, и я не знаю, что у вас есть. (Официант подаёт меню.)

Официант: Я подойду через десять минут.

Официант: Вы решили, что будете заказывать?

Посетитель: На первое — бульон с пирожками.

Официант: Какой бульон? Уже десять минут шестого. Первые блюда можно заказывать только до пяти часов. Сейчас время ужина.

Посетитель: Но я сижу здесь уже двадцать пять минут.

Официант: Я ничем не могу вам помочь.

Посетитель: Хорошо, тогда принесите котлеты по-киевски, салат из помидор и рыбный салат.

Официант: Помидор сегодня нет.

Посетитель: Но в меню есть салат из помидор.

Официант: В меню есть, а в ресторане нет.

Посетитель: А огурцы сегодня есть?

Официант: Есть.

Посетитель: Тогда салат из огурцов.

Официант: Что вы будете пить?

Посетитель: Пиво. Две бутылки, пожалуйста.

Официант: Пива нет. Есть хорошее белое вино.

Посетитель: Я не пью вино. Принесите мне воды со льдом, пожалуйста.

Официант: Льда нет.

Посетитель: А вода есть?

Официант: Вода есть. Десерт будете заказывать?

Посетитель: На десерт я возьму мороженое и чёрный кофе. Только не говорите, что мороженого нет.

Официант: Мороженого нет.

Посетитель: Вы шутите?

Официант: Нет, я серьёзно.

Посетитель: Тогда только кофе.

посетитель: customer, client
принести - to bring
подойти - to approach, come up to
шутить - to joke



Скороговорки:

1. Дверь закрылась! Ай-яй-яй!
- Вот он, ключик. Открывай!

362 • Chapter Nine

2. Зачерпнѐм воды ковшом,
Суп съедѐм, чайку попьем.

3. Мягкий знак и твёрдый знак
Разговаривали так:
-Сколько я пирожных съем?
Мягкий знак ответил: - Семь!

-Г. Виеру

ключ - key
ковш' - ladle

зачерпнуть - to draw up, scoop

В РЕСТОРАНЕ

ЛЮДИ В РЕСТОРАНЕ:

метродотель, официант, официантка, посетитель

ЧТО ГОВОРЯТ ОФИЦИАНТ/ОФИЦИАНТКА?

—Слѹшаю вас.

—Что вы будете заказывать?

—Этого нет.

ЧТО ГОВОРЯТ ПОСЕТИТЕЛИ?

—Принесите, пожалуйста, меню.

—На первое - борщ, две порции. На второе—котлеты по-Киевски, одна порция и тушеное мясо — одна порция. На третье — один компот и два кофе.

—Сколько с меня? (How much do I owe?)

—Получите, пожалуйста. (Said when handing over payment.)

МЕНЮ

ЗАКУСКИ

салат овощной (“Весна”)
салат мясной (“Оливье”)
салат куриный (“Столичный”)
салат рыбный

ПЕРВЫЕ БЛЮДА (СУПЫ)

борщ
щи
бульон
уха
солёнка (рыбная)

ВТОРЫЕ БЛЮДА (ГОРЯЧЕЕ)

тушёное мясо [stewed]
жареное мясо [fried]
копчёное мясо [smoked]
отварное мясо [boiled]
рыба по-Таллински
курица (котлеты) по-Киевски

ТРЕТЬИ БЛЮДА (ДЕСЕРТ)

мороженое
компот
фрукты
кофе
чай
сок
пирожное

ВИНА И КРЕПКИЕ НАПИТКИ

водка
коньяк
белое вино
красное вино
пиво



ГАРНИР:

рис
картошка
капуста
овощи
макароны
вермишель

ЧИСТЕЙШАЯ ПШЕНИЧНАЯ ВОДКА

1872 1916

International Trade Mark

RASPUTIN

производства ФРГ
(в бутылках по 0.7 л)

будет немедленно отпущена
со склада в Москве.
Оказываем помощь в отгрузке
по железной дороге.
Есть сертификат качества производителя,
сертификат страны происхождения,
заключение Московской СЭС.

Форма оплаты - любая.
Минимальная партия - тысяча бутылок.
Тел. в Москве (095) 237-4917, 236-5031.

Review and Update on Usage of the Dative Case

The student will recall and note that the dative case is used:

1. to denote an **indirect object**, where the direct object is in the accusative:

дава́ть/да́ть to give	
передава́ть/переда́ть	to pass, broadcast, transmit, give
подава́ть/пода́ть	to serve
пока́зывать/показа́ть	to show
говори́ть/сказа́ть	to say, tell
писа́ть/написа́ть	to write
отправля́ть/отпра́вить	to send
посыла́ть/посла́ть	to send
покупа́ть/купи́ть	to buy

- | | |
|---|--|
| 1. Переда́й мне, пожа́луйста, хле́б. | Pass me the bread, please. |
| 2. Да́й ей ты́сячу рубле́й! | Give her 1,000 rubles. |
| 3. Пока́жи О́льге но́вую кни́гу. | Show Ol'ga the new book. |
| 4. Ска́жи Алекса́ндру, что ты не бу́дешь на за́няти́ях. | Tell Aleksandr that you won't be in class. |
| 5. Пиши́ мне письмо́. | Write me a letter. |
| 6. Купи́ Андре́ю что́-нибудь в Пари́же. | Buy Andrej something in Paris. |

2. to denote the object of certain (limited) verbs:

звони́ть/позвони́ть	to call, phone, ring
помога́ть/помо́чь	to help
отвеча́ть/отве́тить	to answer
сове́товать/посовето́вать	to advise

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. Позвони́ нам за́втра в три́ часа́. | Call us tomorrow. |
| 2. Бра́т всегда́ помога́ет своим дру́зьям. | My brother always helps his friends. |
| 3. Отве́ть отцу́! | Answer (your) father! |

3. to denote the logical subject of an impersonal construction and to state age:

- | | |
|--|--|
| 1. Де́тям хо́лодно! Закры́йте окно́! | The children are cold! Close the window! |
| 2. Мне два́дцать лет, а моему́ бра́ту восемна́дцать. | I'm 20 years old, and my brother is 18. |

4. with the preposition *к*, meaning:

a. “to” in reference to a person’s place:

Я иду́ к врачу́. I’m going to the doctor.

Приходи́те к нам! Come see (visit) us!

b. “by,” in the sense of “not later than”:

Я до́лжен зако́нчить перево́д к суббо́те. I should finish the translation by Saturday.

К ве́черу мы до́лжны́ до́ехать до Вашингто́на. By evening we should reach Washington.

К о́сени рабо́чие пострóят наш дом. By fall the workers will have our house built.

5. with the preposition *по*:a. In either the singular or plural, the preposition *по* has many potential translations into English. Learn the following examples:

Мой брат лю́бит говори́ть по телефо́ну. My brother loves to talk on the phone.

Мы лю́бим гуля́ть по па́рку. We love to stroll in (about) the park.

За́втра у́тром у нас бу́дет экску́рсия по го́роду. Tomorrow morning we’ll tour the city.

b. *По* is used with the **plural only** to designate regular, repeated occurrences on a given day of the week or time of day:

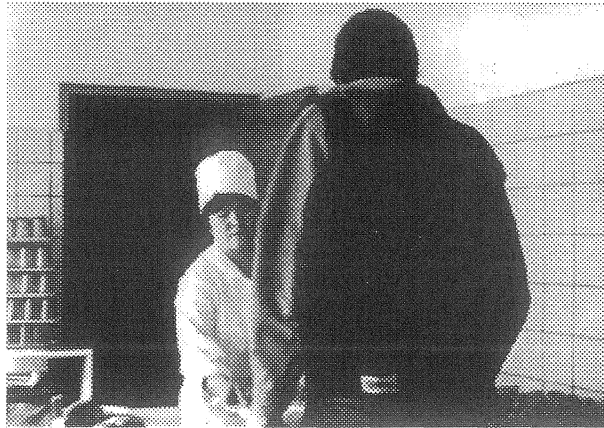
По воскресе́ням я отды́хаю. On Sundays I rest.

Мы занима́емся ру́сским языко́м по понеде́льникам, сре́дам и пя́тницам.
We study Russian on Mondays, Wednesdays, and Fridays.

Я бе́гаю по утра́м и пла́ваю по вече́рам. I run in the mornings and swim in the evenings.

По но́чам ну́жно спáть, а не занима́ться. At night you need to sleep, not study.

6. with certain modal constructions (see below).



Modal Constructions

должно́, ну́жно, на́до, мо́жно

The beginning student of Russian may well ask, "What's a modal, even in English?" The category of **modals** in English refers to a set of verbs that characterize the mood or tense of the verb to follow. Common English modal forms (sometimes called modal auxiliaries) include *can, may, must, ought, shall, should, will, would*.

The Russian modal system is similar in some ways to English modals but does not allow for direct translation. Therefore, the most reliable way to learn Russian modals is to begin with the Russian system itself and then explore the various translations between English and Russian. Do NOT rely on the English usage of these forms!

1. До́лжен/должна́/должно́/должны́: "should, must; owe" < ДО́ЛГ "debt"

The modal до́лжен is used as a predicate adjective and must agree with the subject in the nominative case.

Я должна́ иди́ти - у меня́ мно́го рабо́ты. I should be going - I have a lot of work (to do).

In order to derive past and future tense forms, the form до́лжен is followed by a form of the verb "to be" - бы́ть.

Ты до́лжен бы́л занима́ться в воскресе́нье. You were supposed to/should have studied on Sunday.

Мы до́лжны́ (бу́дем) по́ехать в Москву́ че́рез неде́лю. We are supposed to go to Moscow in a week. (Notice that the English uses a present tense verb; Russian can use present or future tense.)

Word order is extremely important with this modal. If the dative object is placed *before* the modal до́лжен, then the meaning is "to owe". Please read the following examples carefully:

Он до́лжен мне позвони́ть се́годня ве́чером. He is supposed to/should call me this evening.

Они мне должны пятьдесят долларов. They owe me \$50.

Note the following forms of *должен* in the past, present and future tenses with the third person:

	Past	Present	Future
masc.	он <i>должен</i> был	он <i>должен</i>	он <i>должен</i> будет
fem.	она <i>должна</i> была	она <i>должна</i>	она <i>должна</i> будет
plural	они <i>должны</i> были	они <i>должны</i>	они <i>должны</i> будут

Note that the neuter form is conspicuously missing. Neuter forms are used parenthetically, existing only in the past and present tense forms, and have a different meaning:

должно быть - that should be the case, should be

должно было быть - that should have been the case, should have been

The student does **not** need to use these forms, as they are indicative of a moderately high level of fluency. However, for the sake of completeness, we offer the following examples:

Он, *должно* быть, работает каждый день. It should be the case that he works every day.

Витя очень плохо написал экзамен. -*Это должно было быть.* Vitya did badly on his exam. -That's as it should be. (or: Nothing unusual about that - implying that he didn't study.)

2. *нужен/нужна/нужно/нужны*: "need" < НУЖДА "need" (noun)

The modal *нужен* is also used as a predicate adjective and must agree with the subject (the *thing* that *is needed*) in the nominative. The *person* who needs something is in the *dative* case. Please remember that *нужен* is used only with nouns, *not* verbs. The only exception is with the neuter form *нужно*, which can be used with verbs as can *надо* (cf. number 3 below). Past and future are formed with the verb *быть*, as with the modal *должен*. Word order is extremely flexible. Note the following examples.

Виктор *нужен* мне сейчас!
 Ему *нужна* помощь.
 Что тебе *нужно*?
 Учебник был *нужен* нам вчера.
 Они *будут* *нужны* ей в среду.
 Кто вам *нужен*?
 Я *нужна* родителям!

I need Viktor right now!
 He needs help.
 What do you need/want?
 We needed the textbook yesterday.
 She will need them on Wednesday.
 Who do you need?
 My parents need me!

3. **НАДО** - have to, need to (+ verb only, in infinitive [both aspects])
НЕ НАДО - don't have to, shouldn't (+ IMPERFECTIVE INFINITIVE)

The modal **надо** is used only with verbs. The person who needs to do something is always in the dative case. The past and future tenses are formed with **быть**, but because this is an “impersonal” construction, the only two possible forms are **было** (past tense) and **будет** (future tense). Note the following examples:

Мне надо идти.	I need to go.
Тебе надо написать Ире письмо.	You need to write a letter to Ira.
Ему надо заниматься каждый день.	He has to study every day.
Ей надо сказать правду.	She has to tell the truth.
Нам не надо ходить в кино в пятницу.	We don't have to go to the movies on Friday.
Им не надо звонить так поздно.	They shouldn't call so late.

4. **МОЖНО?** — **НЕЛЬЗЯ!** — “May I?” — “No, you may not!”

- a. **МОЖНО**: This modal can be translated into English as “may, can”; its root is in the verb **мочь**. The form **можно** is used with verbal infinitives of both aspects and the logical subject of the sentence is in the **dative**, as with **надо**. Note, however, that the subject is stated explicitly much less often than in English, where its presence is required.

The rules for aspect choice with **можно** are as follows:

можно + IMPERFECTIVE	= general possibility, permission
можно + PERFECTIVE	= permission only

Можно открыть окно? — **Можно.** May I open the window? — Yes, you may.

Можно пойти в кино сегодня вечером? — **Можно.** May I/we go to the movies tonight? — Yes.

Можно мне послать брату деньги? — **Можно.** May I send my brother some money? — Yes.

Можно здесь отдыхать? Can a person get a little rest around here?

- b. **НЕЛЬЗЯ**. This modal is one of the most popular words in the Russian language. It translates as “no,” “no way,” or “absolutely not.” It means that whatever it is that you wish to do is either not possible or not allowed. The proper choice of verbal aspect will determine which of these meanings is expressed:

нельзя + IMPERFECTIVE = forbidden, not allowed

нельзя + PERFECTIVE = impossible

Можно закрыть окно? — **Нельзя!** May I close the window? — No!

В нашем штате нельзя продавать вино по воскресеньям. In our state you can't sell wine on Sundays.

Можно мне послать письмо родителям? — Нельзя посылать —
ты в концлагере. May I send a letter to my parents? —
No! You're in a prison camp.



The Imperative Mood

The imperative mood is used to give commands. We most frequently give commands to someone whom we address directly (a “you”), and therefore use a second-person imperative (“Go away!”). Other kinds of commands (formed with “let” in English) are first-person (“Let’s go to the beach!”) and third person (“Let her go with us!”). We will consider all of these, but the student should focus attention on the formation and usage of the second-person imperative, as it requires more skill to form and, after all, is the most common.

1. The Second-Person Imperative (singular or plural “you”)

The second-person imperative in English simply uses the verb infinitive without the word “to” (“Sit down!,” “Eat your food!,” “Have a seat.”). Russian, like many Indo-European languages, has a distinct form for the second-person imperative mood.

Formation of this imperative in Russian is very simple: Either you add an *-i* ending to the bare verbal stem or you add NOTHING (Ø). The motivation for your choice is STRESS. If the stress falls on the ending of the conjugated verb in at least one form (and it would be in the “я” form if anywhere), then you add *-i*; if the stress never falls on the ending of the conjugated verb, you add NOTHING and DROP FINAL VOWELS OF THE VERBAL STEM SUFFIX if they exist. (Note that *-aj-*, *-ej-*, *-avaj-* and *-ova (>-uj)* verbs always have a zero ending with no vowel to drop, but *-i-* verbs may or may not get the *-i-* imperative ending, depending on stress and the presence of a consonant cluster.)

To make reference to a plural “you,” add the ending *-te* to the imperative form.

Remember: the original rules of truncation and addition for the one-stem verb system still apply. Therefore, if you have an *-i-* verb plus the *-i-* ending, you must truncate the first *-i-*.

Mutation Rules. Mutations are maintained only in the *-a-*, *-ova-*, and *-o-* verbal classes. The other verbs form imperatives without mutations.

370 • Chapter Nine

VERB INFINITIVE	VERBAL STEM	IMPERATIVE ENDING	CYRILLIC
чита́ть (-aj-)	čitáj	Ø (nothing to truncate)	чита́й/чита́йте
писа́ть (-a-)	pisa	-i- (truncate -a-) s > š	пиши́/пиши́те
сказа́ть (-a-)	skaza	-i- (truncate -a-) z > ž	скажи́/скажи́те
рисова́ть (-ova-)	r'isova>risúj	Ø (nothing to truncate)	рисуй́/рисуй́те
говори́ть (-i-)	govor'í	-i- (truncate first -i-)	говори́/говори́те
извини́ть (-i-)	izv'in'í	-i- (truncate 1st -i-)	извини́/извини́те
проси́ть (-i-)	pros'í	-i- (truncate 1st -i-)	проси́/проси́те
отвѣти́ть (-i-)	otv'et'í	Ø (truncate -i-)	отвѣти́/отвѣти́те
откры́ть (-oj-)	otkrój	Ø (nothing to truncate)	откры́/откры́те
дава́ть (-avaj-)	daváj	Ø (nothing to truncate)	дава́й/дава́йте
встава́ть (-avaj-)	vstaváj	Ø (nothing to truncate)	встава́й/встава́йте
вста́ть (-n-)	vstán	Ø (nothing to truncate)	встань/встаньте
SOFTEN final N (н > нь)			
да́ть (irr)	dáj	Ø (nothing to truncate)	дай/да́йте
узна́ть (-aj-)	uznáj	Ø (nothing to truncate)	узнай/узна́йте

Note: по́мни (the -и- does not drop due to the consonant cluster -mn-.)

Here's a way to "walk through" what you've just learned.

Formation of Second Person Imperative in Four Easy Steps

(The following verbs will be used for illustration:

купи́ть	отвѣти́ть	писа́ть	чита́ть	совѣтова́ть
бы́ть	бы́ть	нача́ть	жи́ть	по́мни́ть)

1. Begin with the **stem** of the verb:

купи́ть - kup'í	чита́ть - čitáj	нача́ть - načn
отвѣти́ть - otv'et'í	совѣтова́ть - sov'etova	жи́ть - živ
писа́ть - p'isa	бы́ть - bud	по́мни́ть - pomn'í

2. **Mutate** the stem **only** if, in regular conjugation, it mutates in all forms (not just in first person singular).

пишу́, пи́шешь, пи́шут. - p'isa	(these regularly mutate in all forms, so they do in the imperative also)
совѣтую, совѣтуешь, совѣтуют. - sov'etuj	

But:

куплю́, ку́пишь ... - kup'í	(all verbs in this -i stem group mutate only in the я form, so they don't mutate in the imperative)
отвѣчу́, отвѣти́шь ... - otv'et'í	

3. If the non-past conjugated verb is STEM-STRESSED in the Я FORM,
a. and ends in a consonant, ADD NOTHING (Ø)/-TE to the stem and soften the final consonant, if possible (note that -j- cannot "soften"):

stress	stem	2nd person imperative
я чита́ю	> čitáj	Чита́й! Чита́йте!
я сове́тую	> sovétova>sovétuj	Сове́туй! Сове́туйте!
я бу́ду	> búd	Будь! Бۇдьте!
я вста́ну	> vstán	Вста́нь! Вста́ньте!

- b. and ends in a **vowel**, remove the vowel and add nothing (Ø)/-TE to the stem and soften the final consonant:

stress	stem	2nd person imperative
я отве́чу	> otvét'i > otvét'	Отве́ть! Отве́тьте!

4. If the non-past conjugated verb is END-STRESSED in the Я FORM, ADD -I/-ITE to the stem, performing truncation or addition:

(Reminder: truncation= if V + V, drop first V; if C + C, drop first C
addition = if V + C or C + V, simply add together)

stress	Truncation	2nd person imperative
я куплю́	kup'i + i = kup'i	Купи́! Купи́те!
я пишу́	p'isa + i = p'iši	Пиши́! Пиши́те!
stress	Addition	2nd person imperative
я живу́	živ + i = živ'i	Живи́! Живи́те!
я начну́	načn + i = načn'i	Начни́! Начни́те!

- 4a. Do not drop the -i after a double consonant (regardless of stress):

я по́мню - stem stressed, *but* double consonant, so keep и: По́мни! По́мните!

Verbs ending in -ся are formed regularly, but the student must be careful in the "ты" form to add -ся only to those forms that end in й or ь (i.e., after consonants), but adding -сь to those that end in -и:

Держи́сь! Держи́тесь! (Hang in there!)

Занима́йся! Занима́йтесь!

Оста́нься! Оста́ньтесь! (Stay/Remain!)

Irregular or unusual Second-person imperatives

есть — Ешь! Ешьте!

лечь — Ляг! Лягте!

пить — Пей! Пейте!

петь — Пой! Пойте!

боя́ться — Не бо́йся! Не бо́йтесь!

Смотри́! Смотри́те! can mean

"Watch out!" or

"Whatever you think is best!"

мочь — none



Aspect Usage in the Second Person Imperative

Negated imperatives

1. Regardless of nuances (except the one below), use *imperfective* when an imperative is negated.

Не говори́, что я тебя́ не люблю́! - Don't say that I don't love you!

Не читай газету́ сейчас; я хочу́ с тобо́й погово́рить. - Don't read the newspaper now; I want to talk with you.

2. Use *perfective* in a negative command only when expressing a warning. These commands are often accompanied by the imperative of *смотреть*:

Смотри́(те), не упади́(те)! - Watch out! Don't fall!

Не возьми́ по оши́бке мои́ ключи́! - Don't take my keys by mistake!

Не забу́дьте сказа́ть им! - Don't forget to tell them!

But what is a **warning** in Russian? It is a forceful statement telling someone not to do something *inadvertently*. **The implications are usually serious**. Telling someone not to buy a book because it's boring is not considered a warning in Russian. Therefore, in such a sentence the imperfective would be used:

Не покупай́ эту кни́гу—она неинтересная.

Affirmative (Positive) Imperatives. The simplified guideline for choice of aspect in affirmative commands is:

PERFECTIVE	→ neutral command
IMPERFECTIVE	→ emotionally charged (very polite or very rude)

[Note that these guidelines also imply the usual aspectual distinction.]

1. Perfective Meanings: focus on result

- a. Simple command or request to perform an action with focus on the result.*
- b. Neutral command (in terms of the speaker's involvement).

* If the verb is transitive (i.e., has a direct object), then the direct object must be stated: Напи́шите это предложе́ние! = Write this sentence!

Example: Откры́й окно́, пожа́луйста! Open the window, please.

(Note that the use of the word "пожа́луйста" does not necessarily indicate extreme politeness in this context.)

2. Imperfective Meanings: focus on process

- a. Continuous or repeated actions.
- b. Request to perform an action in a certain manner (e.g., громко, бы́стро).
- c. A request to continue an interrupted action.
- d. Giving permission to perform an action, particularly if the other person hesitates or is unsure of whether the action is permissible.

e. Invitations and harsh threats → greater involvement on the part of the speaker.*

f. Indicates it is time to perform an action with a strong sense of urgency.

g. A request to begin an action.

* When “inviting” someone to do something, that is, when they have a choice of doing what you ask, the imperfective is used. For example, if you ask someone to take a seat, the context generally dictates less of a command and more of a choice—“Sit down (if you want).” Hence the use of the imperfective: Садитесь, пожалуйста! However, if you are the teacher, parent, policeman or boss and you ask someone to sit down and you do not mean to give them a choice in the matter, then the perfective is used: Сядьте, пожалуйста.

First Person Imperatives

The first person imperative in English is always formed with the verb “Let’s.” In Russian, *давай/давайте* is used along with:

a) the first person plural (i.e. - the *мы* form) of a *perfective* verb

OR

b) the infinitive of the *imperfective* verb (usually with *будем* in the middle).

Note the following examples:

Давайте будем говорить по-русски всё время! Let’s speak Russian all the time!

Давай встанем рано завтра! Let’s get up early tomorrow!

Давайте танцевать! Let’s dance!

Давайте пойдём в ресторан! OR simply - Пойдём в ресторан! Let’s go out to eat! (With verbs of motion, you can drop the *давай[те]*.)

Officially, Russian does not allow for a 1st-person singular imperative (as in the English, “Let me do it!”). However, in colloquial Russian you will sometimes hear constructions such as the following, where the utterance is not a command, but rather an offer to help:

—Мне надо позвонить на почту, и я не хочу. —Давай я позвоню. I have to call the post office, and I don’t want to. —Here, let me call (for you).

Third Person Imperative

The essential elements of a third person imperative are:

- a. The frozen form ПУСТЬ, which literally means "let" (from the verb пустить); and
 - b. the non-past form of a verb with a subject (он, она, они). Either a perfective or imperfective verb is possible, depending on the context. The subject in Russian is always in the NOMINATIVE. (Watch out! This is not true of the English pronoun.)
- Note the following examples:

Пусть он позвонит матери. Let him call mother.

Пусть они купят что-нибудь. Let them buy something!

Пусть Лена отдыхает! Let Lena rest!

Пусть они поедут на машине! Let them go in the car/take the car!



Verbs of Movement vs. Verbs of Stasis

Russian is very picky in distinguishing types of verbal action - does the verb describe movement or is it more of a state of being? We have already seen that motion in Russian requires a set of special adverbs (where > whence; here > hither; there > thither - где/куда, здесь/сюда, там/туда, etc.). The same will be true for the verbs "to stand," "to sit," and "to lie." For verbs such as these there are, in fact, two verbs: one referring to stasis (which the student has already learned in Chapter 3) and one referring to movement. The "movement verbs" require в/на + accusative case, as well as the adverbs of motion given above.

STASIS

лежать/полежать

стоять/постоять

to be lying

to be standing

сидеть/посидеть

to be sitting

to be in prison, serve a prison sentence (imperf.)

to have a good time at someone's house (perf.)

MOVEMENT

ложиться/лечь

to lie down, go to bed

вставать/встать

to stand up, get up, stand in

(also становиться/стать)

to stand (archaic); to become

садиться/сесть

to sit down

1. лежать/полежать — ложиться/лечь.

"Going to bed" is perceived as a process in Russian - hence the typical use of the IMPERFECTIVE. However, to express "I went to bed at 11 o'clock" - when it refers to "hitting the sack" (i.e. - you've already brushed your teeth and put on your pajamas) the PERFECTIVE is required.

Ты всё время лежишь? Почему? -Потому, что я отдыхаю. You're always lying around/lounging/in the horizontal. Why? - Because I'm relaxing.

Во сколько ты обычно ложишься (спать)? -Я обычно ложусь в час ночи. What time do you usually go to bed? -I usually go to be at one in the morning.

Вчера я лёг (спать) в девять часов. I went to bed yesterday at nine.

Уже поздно, ложись! It's late - go to bed!

Бабушка лежала в больнице 5 месяцев. Grandma was in the hospital for 5 months.

2. стоять/постоять — вставать/встать

These verbs are very important because to get food in Russia you have to get in line or and stand in line.

а) Встань в очередь, а я посмотрю, что есть в магазине. Get in line and I'll go look and see what there is in the store.

б) Я стояла в очереди пять часов сегодня за мясом! I stood in line five hours today for meat!

Note that вставать/встать describes "moving (oneself) into a standing position," which includes movement from another standing position, as in the example above, or movement from a sitting position, i.e., "to get up."

с) Я обычно встаю в полседьмого. I usually get up at 6:30.

3. сидеть/посидеть — садиться/сесть

а. Садитесь, пожалуйста! Have a seat, please! (said to a guest)

Мать села в машину и поехала в спортклуб. Mom sat/got in the car and drove off to the sports club.

376 • Chapter Nine

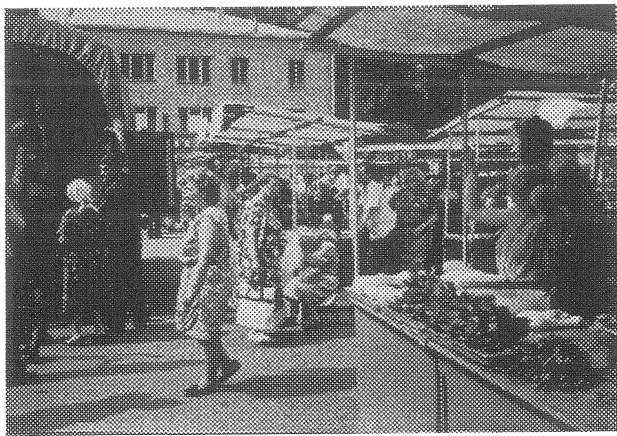
b. "Static" sitting has several potential meanings:

Я сидела на этом ужасном стуле два часа! I sat on this horrible chair for two hours.

Мы хорошо посидели. We had a nice time.

Мой брат сидел два года. My brother was in prison for two years.

NOTE: to sit down at a table - садиться/сесть за стол (acc.) to be sitting at (a) table - сидеть/посидеть за столом (inst.)



Joining clauses with ЧТО and ЧТОБЫ

ЧТО. The student has already encountered the word **что** used as an interrogative pronoun meaning "what." But **что** can also be used to connect independent subordinate clauses to main clauses. Thus when preceded by a comma, it is not translated into English as "what", but as "that." For example:

Витя сказал, что он хочет поехать в Чикаго. Vitya said (that) he wants to go to Chicago.

Please notice that while the comma + **что** is *mandatory* in Russian, it may be omitted in English entirely. Also notice that when reporting speech the original *tense* that the speaker used *must be maintained* in Russian. Therefore, the sentence above can be translated four ways:

- 1) Vitya said that he wants to go to Chicago.
- 2) Vitya said he wants to go to Chicago.
- 3) Vitya said he wanted to go to Chicago.
- 4) Vitya said that he wanted to go to Chicago.

(By the way, Russians, when speaking English, often say “what” when they mean “that” because they do not distinguish the *что́* meaning “what” from the *что* meaning “that” [which is unstressed]. For example, you might hear, “He says what he will go to Chicago on Sunday.”)

ЧТО́БЫ is used in two different contexts: 1) in purpose clauses and 2) in expressions involving wishes, desires or demands. Regardless of the context, using *что́бы* requires that you follow these rules:

RULE I: If the subjects of both clauses are the same person, then use *что́бы* + infinitive.

RULE II: If the subjects of both clauses are different people, then use *что́бы* + past tense.

RULE III: Unless it occurs at the beginning of a sentence, *что́бы* is always preceded by a comma.

1) One use of *что́бы* is to introduce **purpose clauses**, which translate into English as “in order that, so that”. For example:

Ві́тя позвони́л, *что́бы* сказа́ть нам о но́вой маши́не.

This sentence may be translated in several different ways into English:

“Vitya called to tell us about the new car.”

“Vitya called us to tell us about his new car.”

“Vitya called in order to tell us about the new car.”

“Vitya called in order to tell us about his new car.”

Obviously, English speakers do not use the phrase “in order to” as much as Russians may use *что́бы*. However, please note that you may omit the *что́бы* in Russian if Rule I is fulfilled - i.e. there is only **one subject** for both clauses. This variation of the above sentence would produce:

Ві́тя позвони́л сказа́ть нам о но́вой маши́не.

and would translate the same as the sentence above.

In translating from English to Russian, please be careful *not* to use the pronouns (which are mandatory in English) more than once in Russian. For example: “Vitya called us to tell us about the movie.” - You may translate this sentence four ways:

Ві́тя позвони́л нам, *что́бы* сказа́ть о кино́.

Ві́тя позвони́л, *что́бы* сказа́ть нам о кино́.

Ві́тя позвони́л сказа́ть нам о кино́.

Ві́тя позвони́л нам сказа́ть о кино́.

If the “purpose clause” involves two subjects, then the use of *что́бы* becomes obligatory and the verb in the second clause will be in the past tense (cf. RULE II). Note the following examples:

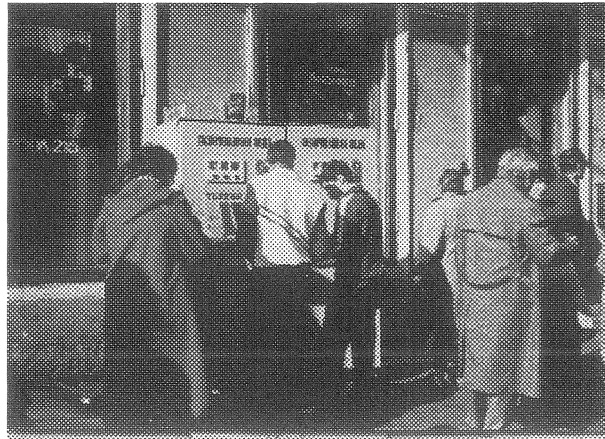
а) Ко́ля рабо́тал в гости́нной, *что́бы* И́ра могла́ спать. Kolya worked in the living room so that Ira could sleep.

- b) Я сегодня встала в семь часов и поехала в университет, чтобы студенты могли задавать мне вопросы о контрольной работе. I got up at 7 and went to the university so my students could ask me questions about the exam.
- c) Саша взял гитару, чтобы мы могли петь. Sasha brought his guitar so that we could sing.
- 2) The second type of *чтобы* clause, in which the use of *чтобы* is *mandatory*, occurs in subordinate clauses involving "wishes, requests or demands" where the subject of each clause is different (cf. RULE II). In these sentences, the verb in the second clause will always be in the past tense, regardless of the actual tense of the original utterance. Note the following examples:
- a) Я хочу, чтобы ты посмотрел фильм. I want you to see the film.
- b) Скажите преподавателю, чтобы Наташе дал много работы. Tell the instructor to give Natasha lots of work.
- c) Лена попросила, чтобы мы пошли с ней в кино. Lena asked us to go to the movies with her.
- d) 1) Профессор сказал студентам, чтобы они прочитали рассказ дома.
2) Профессор сказал, чтобы студенты прочитали рассказ дома. Both 1 & 2 = The professor told the students to read the story at home.
- e) Чтобы вас не было! Get out of my sight/get lost! (A formal, pretentious way of telling someone to go away. The phrase Я хочу is understood.)
- f) Чтобы все были здоровы! So that we all will be healthy! (a toast)

An additional comment for the curious: There are some instances where either *что* or *чтобы* are possible. The basis for choice depends on how much emphasis the speaker wishes to place on the great unlikelihood or impossibility of the event. Using *чтобы* expresses the greater unlikelihood, and therefore it occurs statistically less frequently than *что*. But it does occur colloquially. Note the following examples and compare:

Мой родители никогда не думали, что я смогу купить "Мерседес"! My parents never thought that I would be able to buy a Mercedes!

Мы никогда не думали, чтобы Лена могла купить мерседес! We never thought that Lena would be able to buy a Mercedes! (Here, emphasis is on the fact that it was amazing that Lena was able to buy a Mercedes.)



Indefinite Expressions Using -ТО and -НИБУДЬ

The particles -то and -нибудь can be added to interrogative words (кто, что, где, куда, когда, как, почему, какой) to refer to a person, thing, place, manner, etc. but without identifying it. (In English, indefinite pronouns include "someone/somebody," "anybody," "something" and "anything.") If the interrogative word is a pronoun or adjective (кто, что, какой), it will decline according to the rules (of form and usage) that you already know:

Кто-нибудь здесь понимает по-японски? Does anyone here understand Japanese?

Я видел кого-то в коридоре. I saw somebody in the hallway.

Ты хочешь что-нибудь из буфета? Do you want anything from the snack bar?

Даша говорит о чём-то с подружкой. Dasha is talking about something with her friend.

Do not transfer the "some-" and "any-" distinction from English into Russian! The distinction between -то and -нибудь is completely different. In general, -нибудь **refers to the open and still potential**, while -то refers to something that has been realized (fulfilled). That is why you will see words with -нибудь *mostly in questions and with verbs in the future tense*, while -то *will appear most commonly in statements with verbs in the past tense*.

1. **-ТО:** refers to persons or things known to exist but which are not identified in the sentence. The speaker may or may not know the identity of the antecedent; at the very least, though, he knows that it exists (or took place). Usually, the antecedent is one specific person or thing. The use of -то is common in declarative sentences with the verb in past tense.

- Examples:
1. Кто-то тебе звонил сегодня. Someone called you today.
 2. Он что-то читал. He was reading something.
 3. Я его где-то уже встречала. I've already met him somewhere before.

In these examples, the speaker may or may not know who called, what "he" was reading, or where she met "him" before. For example, in sentence #1, the speaker may have no idea who called, or may know, but just isn't saying at this time. Regardless, the speaker knows that a person called, and therefore uses -то. An even more dramatic example of the use of -то would be found in the statement of a person who, noticing a 500-ruble note lying on the sidewalk, says (or thinks), "Someone lost a 500-ruble bill" (Кто-то потерял 500 рублей.). In this case, no one knows who lost the money, not even the person who dropped it. But the fact is that the money was dropped by someone (the action has been realized), so the speaker uses -то.

2. **-НИБУДЬ**: refers to persons or things which cannot be identified. They have non-specific (and potentially multiple) antecedents which refer to something which may or may not exist. Because *нибудь* refers to the open and still only potential, it is most commonly used in questions and with future tense verbs.

- Examples:
- Кто-нибудь звонил? Did anyone call?
- Ты кому-нибудь говорил об этом? Did you tell anyone about about that?
- Купи мне что-нибудь. Buy me something. (Anything at all will do.)

Compare these sentences using interrogative words other than *кто* and *что*:

- Я когда-то хорошо играла в теннис. At one time I played tennis well.
- Я когда-нибудь всё вам расскажу. Some day I'll tell you everything.
- Вы куда-нибудь идёте в субботу? Are you going anywhere Saturday?
- Мой дедушка жил где-то на Украине. My grandfather lived somewhere in Ukraine.
- Витя курит какие-то французские сигареты. Vitya smokes some kind of French cigarettes.
- Ты не видел какое-нибудь мясо в магазине? Did you see any (kind of) meat in the store?
- Отец почему-то дал мне деньги. For some reason my father gave me some money.
- Мама как-то узнала про вино. Somehow Mom found out about the wine.
- Вы можете как-нибудь молчать? Is there some way that you could shut up?

УДАЧНАЯ ПОКУПКА —
ВАША ВСТРЕЧА С САМОС



СВЕЖЕСТЬ В КАЖДОЙ КАПЛЕ

— Напитки, экологически чистые?

— Да!

— С натуральными соками?

— Конечно! Из тропических фруктов.

— Удобная бутылка?

— Безусловно! ЕвроОскар 1990 г.

**Фруктовые
газированные
напитки**

Vera

(Италия)

1.5 л, 7 видов — 650 руб.

Всегда со склада в Москве. Цены на 28 июня.
Позвоните сегодня!

Эксклюзивный дистрибьютор



Оптовые поставки:

Москва, пер. Сивцев Вражек, 44, кв. 1.

Тел.: (095) 241-68-95, 241-70-47,
241-70-82, 241-70-79.

Мелкооптовая торговля.

Тел.: (095) 930-99-87.

Мелкооптовый дилер «Сетон».

Тел.: (095) 366-66-40.

Упражнения

I. Find the foods in the new vocabulary list that fit in these categories:

мясо	суп	хлеб (или из теста - dough)
фрукты	овощи	молочные продукты
напитки	сладкое	другие

II. Что обычно едят на завтрак, на обед, и на ужин в Америке? в России?

III. Answer the questions using the word or phrase in parentheses.

MODEL: Официант уже подał вам ужин? (обязательно через 10 минут)

-Нет, но он обязательно подаст через 10 минут.

1. Ты уже передал мой совет А́нне? (обязательно через 2 дня)
2. Вы уже отправили посылку дедушке? (обязательно на следующей неделе)
3. Ты уже купил подарки родителям? (через неделю)
4. Ты уже ответил на все вопросы по истории? (на следующем занятии)
5. Ты уже показал друзьям письмо из Москвы? (в пятницу)
6. Ты уже сказал Та́не о моей проблеме? (завтра утром)
7. Ты уже послал телеграмму брату? (завтра вечером)
8. Ты уже написал открытку бабушке? (в субботу)
9. Ты уже дал А́не деньги на билет? (в воскресенье)
10. Отец уже встал? (через час)

IV. Fill in the blanks with the necessary form of должен or нужен.

1. Мой приятель _____ купить сыр и творог.
2. Ему́ очень _____ сыр и творог.
3. Нам _____ масло.
4. Предприниматели _____ ехать домой.
5. Русским гостям _____ машина.
6. Нашему дедушке _____ послать бандероль.
7. Ма́ма _____ поговорить с Мишей.
8. Я _____ была́ позвонить и не позвони́ла. Извините.
9. Мне _____ хлеб.

10. Им _____ был компьютер, но у них не было денег.
11. Бабушка _____ была достать молоко.
12. Нашей студентке _____ тетрадь.
13. Он мне _____ пятьдесят долларов.
14. Ты _____ была спросить преподавателя об этом.

V. Что нам надо купить? Что нам нужно? В магазинах есть...? For each of the following dishes your friends wish to prepare, you and another pal advise them what they must buy (нам надо купить X...), (да, вам нужен/нужна/нужно/нужны X) and then guess whether or not it can be found in the stores (но X вообще нет; X будет; X есть, но трудно достать, и т.д.):

Мы хотим готовить:

- а. борщ
- б. торт
- в. салат по-американски
- г. бутерброды
- д. "спагетти"

VI. Two different friends advise you what to eat and drink. One is easy-going, and says you "should" do X, while the other is very assertive and says you "have to" do X. Using the appropriate form of *должен* and *надо*, how would each of these advisers respond to the following?

Example: —Мне 5 лет. Я люблю пепси-колу.

А: А ты должен (должна) пить молоко.

Б: Тебе (обязательно) надо пить молоко!

1. Я студентка. Завтра будет экзамен по физике. Я ничего не знаю.
2. Мне плохо. У меня болит горло. (I have a sore throat.)
3. На обед мой муж хочет есть только огурцы.
4. На завтрак моя дочь хочет есть торт.
5. На ужин мой сын хочет только напиток.

VII. Answer the request (*можно* + perfective) with a statement that such activities are prohibited (*нельзя* + imperfective). When necessary, change nouns to the plural. Note that some of the sentences will be in the past or future; keep the tense.

MODEL: Мне можно (было) взять карандаш?

-Нет, здесь нельзя (было) брать карандаш.

1. Мне можно съесть конфету?

384 • Chapter Nine

2. Нам можно откры́ть окно́?
3. Можно позвони́ть профе́сору?
4. Ему́ можно поспáть на полу́?
5. Можно нам пить э́ту во́ду?
6. Мне можно зада́ть Вам о́дин вопро́с?
7. Можно бы́ло сесть в крeсло́?
8. Можно им встать?
9. Нам можно бу́дет там отдохну́ть?
10. Можно купи́ть ребё́нка?
11. Де́тям можно сесть в э́ту маши́ну?
12. Её сыновья́м можно посла́ть ей письмо́?
13. Студeнтам можно бу́дет лечь на дива́н?
14. Можно сказа́ть неправду́?

VIII. Choose the necessary aspect of the verb and explain your choice.

MODEL: Нельзя́ (открыва́ть/откры́ть) э́ту дверь без ключа́ (key). (It's impossible because it's locked.)

1. В Аме́рике нельзя́ (покупа́ть/купи́ть) маши́ну за рублѝ.
2. Нельзя́ (посыла́ть/посла́ть) в Росси́ю до́ллары по по́чте.
3. Нельзя́ (передава́ть/переда́ть) ей э́ту но́вость: её нет в го́роде.
4. Нельзя́ (забыва́ть/забы́ть) своё обеща́ние (promise).
5. В теа́тре нельзя́ грóмко (говори́ть/сказа́ть).
6. Нельзя́ (звони́ть/позвони́ть) водите́лю, когда́ он рабо́тает.
7. Нельзя́ (пить/вы́пить) всю во́дку в ми́ре.

IX. Complete the sentences with the appropriate perfective imperative.

MODEL: Если́ вы не смотре́ли э́тот фильм, то посмотре́йте его́!

1. Если́ вы не чита́ли э́ту кни́гу, то _____ .
2. Если́ вы не решáли э́ту зада́чу, то _____ .
3. Если́ ты не пил ша́мпáнское, то _____ .
4. Если́ вы не звони́ли ма́тери, то _____ .
5. Если́ ты не де́лала дома́шнюю рабо́ту, то _____ .
6. Если́ ты не встреча́л отца́ в аэропорту́, то _____ его́ у до́ма.
7. Если́ вы не отвеча́ли на э́ти вопро́сы, то _____ .

8. Если ты не отпра́вила письмо́, то _____ .
9. Если вы не проси́ли напíтки, то _____
10. Если вы не спáли, то _____.
11. Если вы не писа́ли статью́, то _____ .
12. Если ты не рассказывала э́ту исто́рию, то _____ .
13. Если вы не стро́или дом, то _____ .
14. Если ты ещё не отды́хала, то _____ .
15. Если вы не спра́шивали профе́ссора, то _____ .
16. Если вы не дава́ли ей торт, то _____ .
17. Если ты не покупа́ла са́хар и пиро́г, то _____ .

X. Someone has made a perfective command. Disagree with it, telling the person not to do the action.

MODEL: Позвони́те домо́й! ...Нет! Не звони́те домо́й!

- | | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| 1. Ляг на́ пол! | 7. Заплати́те за проду́кты. |
| 2. Скажи́те всем о ве́чере! | 8. Покажи́ мне смета́ну. |
| 3. Встань! | 9. Повтори́те, пожа́луйста. |
| 4. Поспи́ здесь. | 10. Начни́ докла́д! |
| 5. Узна́й, где она́ живёт. | 11. Съешь пиро́жок! |
| 6. Зада́йте ему́ вопро́с. | 12. Пригласи́ Ли́зу. |

XI. A. A friend suggests that you do something together. Reject the invitation, and suggest in turn that your friend do it someone else.

MODEL: Дава́й(те) потанцу́ем!
Нет, пусть (Бори́с) потанцу́ет с тобо́й (с ва́ми)!

1. Дава́й поужи́наем!
2. Дава́й пойдём в кино́!
3. Дава́йте съеди́м весь пиро́г!
4. Дава́йте напи́шем пи́сьма ру́сским солда́там!
5. Дава́йте пошлём Вади́му пече́нье!
6. Дава́йте запла́тим за сли́вки!
7. Дава́й погово́рим! (have a talk, perf.)
8. Дава́й ку́пим профе́ссору доро́гой подáрок!

386 • Chapter Nine

B. Change the first person imperatives in the above sentences to the imperfective, adding an adverb (or other expression) that requires the switch in aspect.

MODEL: Дава́й поужи́наем!
 Дава́й (бу́дем) у́жинать вме́сте (together) ка́ждый ве́чер!

XII. Переведите с английского на русский язык:

1. Let's do our homework.
2. Let's go swimming tomorrow.
3. Let's go to the movies.-No, let's go to the ballet.
4. Let's not talk about that.
5. Let's dance! -Yes, let's. (i.e. okay)
6. Let's go to the grocery store every Friday.
7. Let's study only on Sundays. - That's too much. Let's not study at all.
8. Let's speak Russian when we're in class.
9. Let's send a letter to your mother.
10. Let's not talk about the imperative. (императив)

XIII. Answer the questions using the word or phrase in parentheses.

MODEL: -Ты обычно встаёшь в семь часов? (8:30)
 -Да, я обычно встаю в семь, но сегодня я встал(а) в
 половине девятого.

1. По понедельникам вы ложитесь спать в 10 часов? (11:30)
2. Ты всегда подаёшь гостям бифштексы с картошкой и помидорами? (курица и макароны с сыром)
3. Ты всегда садишься ужинать в двадцать минут шестого? (5:45)
4. Вы всегда спите после обеда? (завтрак)
5. Ты обычно сидишь дома после ужина? (сад)
6. Ты всегда лежишь на диване по утрам? (пол)
7. Вы обычно стоите на этой площади, когда ждёте автобус? (угол)
8. Ты обычно сидишь в кресле, когда смотришь телевизор? (лежать на диване)
9. Ты хорошо спишь, когда жарко? (плохо)
10. Ты всегда правильно отвечаешь на вопросы преподавателя? (неправильно)

XIV. Он/а ещё лежит/сидит... You will hear that someone sat or lay down somewhere. Say that that person is still sitting or lying there.

MODEL: Дядя лёг на диван.
И он ещё лежит на диване!

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. Сônia легла́ на́ пол. | 7. Пётя сел за стол. |
| 2. Все профессора́ сели на сту́лья. | 8. Студенты́ сели на сту́лья. |
| 3. Дети́ легли́ на кровати́. | 9. Дети́ легли́ на кровати́. |
| 4. Лю́ся села́ на мою́ рабо́ту! | 10. Евге́ний сел на́ пол. |
| 5. Бори́с лёг на стол, а врач сел на стул. | 11. Ко́шка легла́ на газе́ту. |
| 6. Па́па лёг на дива́н. | |

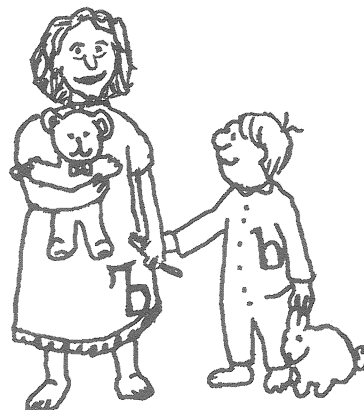
XV. Fill in the blank with the appropriate word: что, чтобы or nothing. Please note when a choice is possible.

- Ири́на поехала́ в Москву́ _____ рабо́тать.
- Я о́чень хочу́, _____ вы сели́ на́ пол!
- Я зна́ю, _____ ты о́чень хоро́ший челове́к!
- Пожа́луйста, попроси́ у Стёпы, _____ он не звони́л нам по́сле 11-и ве́чера.
- Сônia бо́ится, _____ мать не успе́ет написа́ть ей письмо́.
- Мы у́чимся _____ танцева́ть.
- Смотрите́, _____ ва́ша ко́шка не ходи́ла к нам домо́й!
- Они́ нико́гда не ду́мали, _____ я ста́ну президе́нтом!
- Я думаю́, _____ хоро́ший человек.
- Мы хоти́м, _____ роди́тели да́ли нам мно́го де́нег!
- Я попроси́ла его́ _____ забы́ть мой телефо́н.
- Сестра́ написа́ла _____ оте́ц купи́л ей маши́ну.
- Я посоветова́л бра́ту _____ посла́ть телегра́мму в Москву́.
- Преподава́тель сказа́л Ми́ше, _____ он переве́л текст.
- Я хочу́ _____ все бы́ли сча́сливы (happy).

XVI. Fill in the blanks with the appropriate word: чтобы, что

- Мой оте́ц хо́чет, _____ я поступи́л в университе́т в сле́дующем году́.

6. He said that he hadn't been able to call.
7. He said that he wasn't able to call.
8. He said that he wouldn't be able to call.
9. Mama told me that she had forgotten to write.
10. Mama told me that she would forget to write.
11. Mama told me that she always forgets to write.
12. Mama told me to call.
13. Mama told me that she had called.
14. Mama told me that she would call.
15. We asked the professor to lie down.
16. We asked the professor why he was lying down.
17. We told him that we were resting.
18. We told him that we would rest.
19. We told him to rest.
20. I said that I didn't know how to drive a car.
21. I said that I hadn't known how to drive a car.
22. I said that he didn't know how to drive a car.



XIX. Fill in the blank with the appropriate particle: -то/-нибудь

1. Миша, дай мне, пожалуйста, какую-_____ книгу.
2. Кто-_____ тебе звонил несколько раз сегодня.
3. Я его уже встречала где-_____.
4. Когда-_____ мы тебе всё расскажем.
5. Я когда-_____ хорошо играла в ракетбол.
6. Расскажите нам что-_____ о Советском Союзе.
7. Мне сегодня кто-_____ звонил? Нет, никто тебе не звонил.
8. Сережа теперь живёт где-_____ на Украине.
9. Мы можем с тобой где-_____ встретиться в субботу?
10. Вчера я узнал о нём что-_____ интересное.
11. У тебя есть кто-_____?
12. Ты занимался чем-_____ в Москве? Нет, я ничём не занимался.
13. Ты видела кого-_____ на улице? - Да, я кого-_____ видела.

388 • Chapter Nine

2. Мой отец сказа́л, _____ он лю́бит Досто́евского.
3. Я хочу́ по́ехать в Крым и хочу́, _____ ты то́же по́ехал в Крым.
4. Мы легли́ спать порáньше, _____ вста́ть в семь утра́.
5. Же́ня рабо́тает на двух рабо́тах, _____ его́ семья́ могла́ жить нор-мально́.
6. Я зна́ю, _____ ты изуча́ешь ру́сский язы́к.
7. Со́ня проси́ла, _____ я передала́ тебе́ письмо́.
8. Ко́ля не хо́чет, _____ ты боя́лся его́ соба́ки.
9. Ё́ра спроси́ла _____ подарить тебе́ на день рождéния.
10. _____ вас не́ было!

XVII. Turn these "quotes" into indirect, reported speech using что or что́бы.

MODEL: Ма́ма сказа́ла Ма́ше: "Позвони́!"
Ма́ма попроси́ла Ма́шу, что́бы она́ позвони́ла.

1. У́тром ба́бушка сказа́ла Бори́су: "Съе́шь ка́шу с ма́слом и ви́пей чай."
2. Студéнт сказа́л преподава́телю: "Я за́кончил писа́ть контро́льную рабо́ту."
3. Оте́ц сказа́л де́тям: "Игра́йте в саду́!"
4. Мой дру́г сказа́л: "Я получи́л письмо́ из Росси́и."
5. Я попроси́л преподава́теля: "Говори́те по-ру́сски ме́дленно."
6. Преподава́тель предло́жил студéнтам: "Пиши́те мне пи́сьма и открýтки по-ру́сски."
7. За сто́лом сын попроси́л отца́: "Переда́й мне, пожа́луйста, хлеб."
8. Врач посоветова́л моему́ де́душке: "Е́шьте мно́го овоще́й, пейте апель-си́новый сок и занима́йтесь спо́ртом."
9. Мой друг советова́л: "Купи́ бра́ту велосипéд."
10. Мой ру́сский друг написа́л мне: "Пришли́ [send] мне хоро́ший слова́рь."

XVIII. Переведите на ру́сский (что/что́бы; tenses in reported speech) Pay special attention to the tense of the "reported" verb.

1. We told him to write a letter.
2. We told him that we had written a letter.
3. We told him that we would write a letter.
4. I called them so that they would have lunch with me.
5. Why did you ask them to sit down?

390 • Chapter Nine

XX. Повторительные упражнения: Fill in the blanks with the necessary word or phrase.

1. Нам _____ (had to) заказать ужин на всех.
2. Моя подруга _____ (is supposed to) работать в ресторане завтра вечером. Но я хочу, _____ она пошла со мной в кино.
3. Студентам _____ (aren't allowed to drink) в общежитии.
4. Мы _____ (are supposed to) прочитать этот текст на русском языке. Мне _____ (need) словарь!
5. Детям _____ (mustn't) играть во время обеда.
6. Кому они _____ (needs)? _____ их не было!
7. Мы долго _____ (were standing). Сейчас мы сидим за столом.
8. Дети _____ (are sitting) за столом и _____ (eating) хлеб.
9. _____ (стоять/вставать/встать) в очередь! — Нет! Я не хочу _____ в очереди 3 часа. Кроме того, мне не _____ (need) майонез.
10. Изба красна не углами, а _____.

XXI. Переведите с английского на русский язык:

1. I took the journal in order to read it.
2. Lena gave me the newspaper so that I could read the first page.
3. Did anyone call me this morning? - Yes, someone called several times.
4. Did anyone pass on a letter for me? - No, no one passed on a letter for you.
5. Someday I'll buy you a new car.
6. Get me something from the cafeteria.
7. I've seen him somewhere before.
8. Would you pass me a book (i.e. any book).
9. Please don't forget to buy bread and cheese at the store.
10. I never eat meat - I only eat fruits and vegetables.
11. Please sit down. The doctor will be right with you.
12. Lie down and I'll get you a glass of water and a danish.
13. You really need to get some rest.
14. Stand up and open the door! Someone is calling (i.e. ringing the doorbell).

15. Make me dinner right now. I'm very hungry and I haven't eaten for three days.
16. Drink you milk or else you can't watch TV.
17. What will you order in the restaurant? - I will order tomatoes, fish, beets and vodka.
18. What is being served for dessert? - Ice cream, of course!

Exercises for oral proficiency:

XXII. Order a meal at a restaurant for yourself and a friend. Include appetizers, beverages and dessert.

XXIII. You are going to make a "typical" American supper for your Russian friends. What will you prepare? Since they (very generously) have offered to get all the groceries you need, tell them what to buy.

XXIV. Describe what you can and cannot do in your parents' house, in the dormitory, and in your (former) high school.

XXV. Discuss in your class what Russians could and could not do before Gorbachev, and what they can and cannot do now.



Reading Things in Russian**I. Skim the following recipe:**

- A. List (in the nominative case) the foods you recognize;
- B. As best you can, list foods (in the nominative case) you do not know.

БОРЩ

Сварить мясной бульон. Свёклу, морковь, петрушку и лук нарезать солёной, положить в посуду, добавить помидоры или томат-пюре, уксус, сахар и немного бульона с жиром (или 1-2 ст. ложки масла), закрыть крышкой и поставить тушить. Овощи периодически перемешивать, чтобы они не пригорели, прибавляя по мере надобности немного бульона или воды.

Через 15-20 мин добавить нашинкованную капусту, всё перемешать и тушить ещё 20 мин. Затем залить овощи подготовленным мясным бульоном, положить перец, лавровый лист, соль, добавить по вкусу немного уксуса и варить до полной готовности овощей. При подаче на стол в каждую тарелку положить сметану.

Борщ можно приготовить и с картофелем, нарезанным дольками, а также со свежими помидорами. Их также нарезают дольками и кладут в борщ за 5-10 мин до окончания варки. В готовый борщ кроме мяса можно положить варёную ветчину, сосиски или колбасу.

Чтобы сделать борщ ярче и привлекательнее, в него можно добавить свекольный настой. Для этого свёклу надо нарезать ломтиками, залить стаканом горячего бульона, добавить чайную ложку уксуса, поставить на 10-15 мин на слабый огонь и довести до кипения. После этого настой процедить и влить в борщ перед подачей на стол.

На 500 г мяса - 300 г свёклы, 200 г свежей капусты, 200 г корней и лука, 2 ст. ложки томата-пюре или 100 г помидоров, по 1 ст. ложке уксуса и сахара.

Find the Russian word for:

C. bouillon

periodically

prepared (adj.)

tomato paste

D. What verb form is most often used here? What do you think the use of this form means in this context?

E. How long would it take to prepare the basic recipe?

F. Read the text again. It may help you to know the following words:

сварить - to boil

подача - serving

нарезать - to cut

ломтик - slice

добавить - to add

ложка - spoon

тушить - to stew, simmer

класть/положить - to put (in a lying position)

G. If ложка is a spoon, what is:

a. the word for "teaspoon"?

b. the abbreviation for "tablespoon"?

c. the full word for "tablespoon"?

H. Carefully look at the text again.

a. What are the basic ingredients in this recipe?

b. What optional ingredients can be added?

II. Пьянство на Руси: Петербург в десятку не попал

"Drunkenness in Russia: Petersburg does not make the top 10"

I. An English summary of the article:

The removal of price controls has not stopped Russians from consuming alcoholic beverages. Instead, people are drinking less wines and more pure grain alcohol, the most popular being the German-produced "Royal." Most of the champagne is exported and brings a good price. Cognac is often replaced with colored tea, or some form of moonshine. Some areas still enjoy drinking beer. The article ends with a list of the regions that consume the most liquor.

Пьянство на Руси: Петербург в десятку не попал

С приходом свободных цен пить в России не перестали. Правда, появился диковинный прежде ассортимент: спирт "Ройал", заграничные ликеры и вина Западной Европы. Рядовой потребитель "зеленого змия" полюбил "Ройал" за дешевизну и крепость, а благородные напитки пьют немногие.

Среднероссийские показатели потребления по отдельным видам алкоголя на душу населения таковы: водка и ликеро-водочные изделия—10,11 л/год (регион с максимальным потреблением—Рязанская область—15,68 л, с минимальным—Томская область—3,10 л). Больше всех пьют вина в Санкт-Петербурге—11,37 л, а в Рязанской области его не любят—0,74 л (среднероссийская норма—4,7 л).

Гусары не перевелись в Москве—лидере по употреблению шампанского и коньяка. Меньше всех пьют игри-

стое в Читинской, а коньяк—в Белгородской области. И правильно делают: шампанское прямо с заводов теперь дружно уходит на экспорт, дорожая с каждым днем, а под видом коньяка торговцы, бывает, продают подкрашенную чаем чачу или самогон. Пивом сильнее всех балуются в Мордовии—в 2 раза выше среднероссийского показателя и в 20 раз больше, чем в Туве.

В государственной статистике существует специальная система коэффициентов, позволяющая вычислить потребление абсолютного алкоголя. В тройку самых пьющих регионов вошли Сахалинская, Костромская и Новгородская области. Москва—на 8-м месте, а Санкт-Петербург—на 11-м.

Анатолий БОРОДИН,
заместитель председателя
Петербургского комитета
по статистике

II. Ответьте на данные вопросы:

1. Кто написал эту статью?
2. Где работает автор статьи?
3. Какие регионы "самые пьющие" [drink the most]?
4. Назовите разные [different kinds] алкогольные напитки.
5. Какое место по употреблению алкоголя [alcohol consumption] заняли Москва и Санкт-Петербург?
6. Где что любят?